

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 mars 2011

PROPOSITION DE LOI

**relative à l'indemnisation
des dommages corporels et moraux
découlant d'un accident technologique**

(déposée par
Mme Marie-Christine Marghem)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 maart 2011

WETSVOORSTEL

**betreffende de schadeloosstelling
van lichamelijke en geestelijke letsels
ingevolge een technologisch ongeval**

(ingediend door
mevrouw Marie-Christine Marghem)

RÉSUMÉ

La proposition instaure une indemnisation des victimes de catastrophes technologiques par un fonds alimenté financièrement par les entreprises d'assurances pratiquant la branche 13.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel voert voor de slachtoffers van technologische rampen een schadeloosstelling in via een fonds dat gefinancierd wordt door de verzekeringondernemingen die bedrijvig zijn in tak 13.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales — Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	
Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél.: 02/ 549 81 60		Tel.: 02/ 549 81 60	
Fax: 02/549 82 74		Fax: 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail: publications@lachambre.be		e-mail: publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi s'inspire de la proposition DOC 52 0071/001. Elle tend à régler le sort des victimes d'accidents technologiques et remplace la proposition de loi 53 1010/001.

Dans le cadre de la loi du 17 septembre 2005 relative aux catastrophes naturelles (loi modifiant en ce qui concerne les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles), le législateur s'est penché sur le sort des victimes de catastrophes naturelles.

Les victimes des catastrophes technologiques n'ont nullement été visées par cette loi de 2005. La présente proposition de loi tend à trouver une solution à la problématique particulièrement douloureuse des victimes de catastrophes technologiques.

La présente proposition définit tout d'abord l'accident technologique dont la survenance cause des lésions corporelles à un nombre important de personnes physiques.

Ensuite, la proposition définit les conditions d'indemnisation des victimes d'un tel accident par l'intermédiaire du Fonds Commun de garantie automobile et ce pour autant que le Roi désigne, sur proposition des ministres de l'Économie et de la Justice, l'accident technologique comme une catastrophe technologique de grande envergure.

La proposition de loi confie un rôle proactif au Fonds Commun de garantie automobile, à savoir il lui incombe de prendre contact avec les victimes et les organismes assureurs et, dès réception des informations utiles et nécessaires, il formule une proposition transactionnelle. Dès qu'un accident technologique aura été reconnu comme une catastrophe technologique de grande envergure, alors le Fonds Commun de garantie automobile invitera les entreprises d'assurances opérant sur le marché belge et pratiquant la branche 13 à avancer les fonds nécessaires pour indemniser les victimes et les quotes-parts des différents assureurs seront déterminées sur base de leurs dernières parts de marché.

Enfin, la proposition règle la façon dont le Fonds Commun de garantie automobile sera indemnisé pour les frais et débours qu'il aura exposés. Si toutefois

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel is ingegeven door de tekst van wetsvoorstel DOC 52 0071/001. Het wil een regeling treffen voor de slachtoffers van technologische ongelukken en vervangt wetsvoorstel DOC 53 1010/001.

In het kader van de wet van 17 september 2005 betreffende de natuurrampen (wet tot wijziging wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen), heeft de wetgever zich beziggehouden met het lot van de slachtoffers van natuurrampen.

In die wet van 2005 kwamen de slachtoffers van technologische rampen geenszins aan bod. Dit wetsvoorstel is erop gericht een oplossing aan te reiken voor de bijzondere pijnlijke kwestie van de slachtoffer van technologische rampen.

Dit wetsvoorstel definieert eerst het technologische ongeluk dat lichamelijk letsel veroorzaakt aan een aanzienlijk aantal natuurlijke personen.

Vervolgens definieert het wetsvoorstel de voorwaarden voor de schadeloosstelling van de slachtoffers van dergelijk ongeluk door bemiddeling van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds en dit voor zover de Koning, op voorstel van de ministers van Economie en Justitie, het technologische ongeluk uitroept tot een grote technologische ramp.

Het wetsvoorstel geeft een proactieve rol aan het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds in die zin dat het contact moet opnemen met de slachtoffers en de verzekeraars en dat het, na ontvangst van alle nuttige en noodzakelijke informatie, een dadingsvoorstel formuleert. Van zodra een technologisch ongeluk erkend wordt als een grote technologische ramp zal het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds de verzekeringsondernemingen die op de Belgische markt actief zijn en tak 13 uitoefenen uitnodigen om de fondsen die nodig zijn om de slachtoffers schadeloos te stellen voor te schieten en de aandelen van de verschillende verzekeraars zullen worden bepaald op basis van hun laatste marktaandelen.

Tenslotte regelt het wetsvoorstel de wijze waarop het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds zal vergoed worden voor de kosten en uitbetalingen die het zal

l'issue de la procédure judiciaire tendant à déterminer les responsabilités quant à l'accident technologique il devait être jugé qu'aucune responsabilité ne pouvait être retenue ou que la récupération du dédommagement auprès du responsable est impossible, la Caisse nationale des calamités supporte à tout le moins une partie de la charge financière de la catastrophe technologique de grande envergure que le Fonds n'a pu récupérer.

L'auteur de la proposition s'est inspirée, d'une part, de la loi belge précitée du 17 septembre 2005, de la loi belge du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et, d'autre part, de la loi française n° 2003-699 du 30 juillet 2003 relative à la prévention des risques technologiques et naturels et à la réparation des dommages. Par ailleurs, le mécanisme d'indemnisation et le recours au Fonds commun de garantie automobile s'explique par le fait que c'est par le biais de ce mécanisme qu'un certain nombre de victimes de la catastrophe dite de Ghislenghien ont été indemnisées avant l'issue du procès pénal. Il est évident que le Fonds commun de garantie automobile dispose des compétences nécessaires pour évaluer le dommage subi, de sorte que le rôle que la proposition lui attribue est logique.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

CHAPITRE 2

Définitions et champ d'application

Article 2

Cet article reprend les définitions des différents concepts utilisés dans la proposition de loi.

Art. 3

Le nouveau système a pour objectif de permettre l'indemnisation des victimes, et de leurs ayants droit, de dommages corporels et moraux résultant d'un accident technologique de grande envergure, sans devoir nécessairement apporter la preuve d'une faute ou d'une responsabilité quelconque.

La victime et ses ayants droit conservent le droit de solliciter en justice la réparation de ces dommages, pour autant qu'ils n'aient pas obtenu indemnisation de la part du Fonds et qu'ils soient à même de démontrer le dom-

gemaakt en gedaan hebben. Mocht na afloop van de gerechtelijke procedure tot vaststelling van de aansprakelijkheid voor het technologisch ongeluk worden geoordeeld dat geen aansprakelijkheid kan worden aanvaard of dat de terugvordering van schadevergoeding van de aansprakelijke partij onmogelijk is, zal de Nationale Kas voor Rampenschade ten minste een deel dragen van de financiële lasten van de grote technologische ramp die het Fonds niet heeft kunnen terugvorderen.

De indiener van het wetsvoorstel heeft zich enerzijds geïnspireerd op de voornoemde Belgische wet van 17 september 2005 alsook op de Belgische wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, en anderzijds op de Franse wet nr. 2003-699 van 30 juli 2003 "*relative à la prévention des risques technologiques et naturels et à la réparation des dommages*". Bovendien wordt het mechanisme van schadeloosstelling en het beroep op het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds uitgelegd door het feit dat precies door dit mechanisme een bepaald aantal slachtoffers van de ramp te Gellingen schadeloos zijn gesteld vóór de afloop van het strafproces. Natuurlijk beschikt het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds over de nodige bevoegdheden om de geleden schade te beoordelen zodat de rol die dit wetsvoorstel aan het Fonds toebedeelt logisch is.

ARTIKELSWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK 2

Definities en toepassingsgebied

Artikel 2

Dit artikel bevat de definities van de diverse begrippen die in het wetsvoorstel worden gebruikt.

Art. 3

De nieuwe regeling strekt ertoe de vergoeding mogelijk te maken van de slachtoffers en van hun rechthebbenden die lichamelijke en geestelijke letsels hebben opgelopen bij een groot technologisch ongeluk, zonder dat zij enige fout of aansprakelijkheid moeten bewijzen.

Het slachtoffer en diens rechthebbenden behouden het recht om voor de rechter het herstel van die schade te eisen, op voorwaarde dat zij geen schadeloosstelling van het Fonds hebben ontvangen en dat zij bij

mage, la faute du responsable présumé de l'accident et le lien de causalité entre les deux.

Le champ d'application de la loi est limité. La loi ne s'applique pas dans les hypothèses où le sinistre et l'indemnisation des conséquences dommageables qui en résultent sont visés par d'autres lois, qui sont énumérées au § 3.

CHAPITRE 3

Conditions de l'indemnisation par le Fonds

Art. 4

Dès qu'un accident technologique survient et engendre des conséquences dommageables pour des personnes physiques, et avant même qu'il ne soit éventuellement qualifié par le Roi comme de grande envergure, le parquet du lieu du sinistre est chargé par le ministre de la Justice de mettre en place une structure d'accueil et d'accompagnement des victimes.

Toutes les victimes de lésions corporelles et leurs ayants droit sont mentionnés sur une liste tenue à jour par cette structure d'accueil et sont informées de leurs droits et de la manière dont leurs différents dommages peuvent être indemnisés, qu'il s'agisse de leur dommage matériel, du dommage corporel économique ou corporel non économique (moral) qu'elles ont pu subir.

Art. 5

Le ministre de l'Économie et le ministre de la Justice, sur la base des informations qu'ils recueillent, notamment de la part du Parquet et des compagnies d'assurance, apprécie si le sinistre constitue un accident technologique de grande envergure, auquel cas la reconnaissance de celui-ci fait l'objet d'un arrêté royal.

Art. 6

Cet article n'appelle pas de commentaire

Art. 7

Le ministre de la Justice charge la cellule d'accueil et d'accompagnement des victimes de remettre au Fonds commun de garantie automobile une liste provisoire de

machte zijn de schade, de fout van de vermoedelijke verantwoordelijke voor het ongeluk én het oorzakelijke verband tussen beide aan te tonen.

Aangezien de wet een beperkt toepassingsveld heeft, geldt zij niet in de gevallen waarin het schadegeval en de vergoeding van de daaruit voortvloeiende vergoedbare gevolgen bij andere wetten worden geregeld (zie § 3).

HOOFDSTUK 3

Voorwaarden voor schadeloosstelling door het Fonds

Art. 4

Wanneer zich een technologisch ongeluk voordoet dat vergoedbare gevolgen heeft voor natuurlijke personen, is het parket van de plaats van het ongeluk door de minister van Justitie gelast een structuur uit te bouwen om de slachtoffers op te vangen en te begeleiden, zelfs voordat het ongeluk door de Koning eventueel als grote ramp wordt erkend.

Alle slachtoffers met lichamelijke letsels en hun rechthebbers worden genoteerd op een lijst welke door die opvangstructuur wordt bijgehouden; zij worden geïnformeerd over hun rechten en over de wijze waarop hun uiteenlopende schade kan worden vergoed, ongeacht of het gaat om materiële schade, economische lichamelijke schade dan wel niet-economische lichamelijke (geestelijke) schade die zij kunnen hebben geleden.

Art. 5

Op grond van de inlichtingen die meer bepaald door het parket en de verzekeringsinstellingen worden verstrekt, beoordelen de minister van Economie en de minister van Justitie of het om een groot technologisch ongeluk gaat; zo ja, dan wordt het ongeluk bij koninklijk besluit als dusdanig erkend.

Art. 6

Dit artikel behoeft geen toelichting.

Art. 7

De minister van Justitie gelast de cel voor de opvang en de begeleiding van de slachtoffers het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds een voorlopige lijst te

toutes les victimes et de leurs ayants droit de l'accident technologique de grande envergure, quel que soit la nature de leur dommage, qu'il soit matériel ou corporel.

Art. 8

La possibilité est donnée à toute victime d'un accident technologique de grande envergure et à ses ayants droit de se manifester auprès de la cellule d'accueil et d'accompagnement dans un délai de six mois à compter de la publication de l'arrêté royal reconnaissant l'accident technologique comme étant de grande envergure. Il leur est également loisible de s'adresser directement au Fonds.

Art. 9

Toute personne physique ou ses ayants droits qui s'estiment victime d'un dommage corporel, économique et non-économique, consécutif à une catastrophe technologique de grande envergure, peuvent s'adresser au Fonds pour obtenir indemnisation de ce dommage

Art. 10

L'objectif du système est d'indemniser les dommages corporels dans leurs aspects économiques (soins de santé, perte de revenus, aide de tiers, prothèse, adaptation de la maison,...) et non-économiques (moral).

Art. 11

Le nouveau système n'a pas pour vocation de se substituer aux systèmes d'indemnisation existants. Il intervient pour la part d'indemnisation qui n'est pas prise en charge par l'auteur de la catastrophe, un assureur ou les autres tiers payeurs.

Autrement dit, il reste subsidiaire à toute autre source d'indemnisation et ne s'applique qu'après intervention de la sécurité sociale, des assurances individuelles (hospitalisation, revenu garanti, accident,...) ou collectives de la victime (accidents de travail, hospitalisation,...) de l'assurance RC objective, etc.

Lorsque le Fonds a indemnisé la victime ou ses ayants droit, il est subrogé dans les droits de celle-ci ou de ceux-ci.

bezorgen van alle slachtoffers en hun rechthebbenden van het groot technologisch ongeluk, ongeacht of zij lichamelijke dan wel geestelijke letsels hebben opgelopen.

Art. 8

Ieder slachtoffer van een groot technologisch ongeluk en zijn rechthebbenden kunnen zich bij de cel voor de opvang en de begeleiding melden binnen een termijn van zes maanden, die ingaat op de dag waarop het koninklijk besluit tot erkenning van het groot technologisch ongeluk bekend wordt gemaakt. Het staat hen dus vrij zich rechtstreeks tot het Fonds te wenden.

Art. 9

Elke natuurlijke persoon of zijn rechthebbenden die ingevolge een grote technologische ramp meent (niet-) economische lichamelijke letsels te hebben opgelopen, kan zich tot het Fonds wenden om voor die schade te worden vergoed.

Art. 10

De regeling beoogt niet alleen de economische aspecten van de lichamelijke letsels te vergoeden (gezondheidszorg, inkomensverlies, hulp van derden, prothese, aanpassing van de woning enzovoort), maar ook de niet-economische aspecten ervan (geestelijke letsels).

Art. 11

Het nieuwe systeem is niet bedoeld om de bestaande schadevergoedingsregelingen te vervangen. Het draagt bij ten belope van het aandeel van de vergoeding dat niet ten laste wordt genomen door degene die de ramp heeft veroorzaakt, een verzekeraar of de andere derde betalers.

Met andere woorden, het blijft subsidiair aan andere bronnen van schadeloosstelling en is alleen van toepassing na de interventie van de sociale zekerheid, de persoonlijke verzekeringen (hospitalisatie, gewaarborgd inkomen, ongeluk,...) of de groepsverzekeringen van het slachtoffers (ongevallen, hospitalisatie,...) de objectieve aansprakelijkheidsverzekering enz.

Wanneer het Fonds het slachtoffer of zijn rechthebbenden heeft vergoed, is het in zijn of hun rechten gesubrogeerd.

Art. 12

L'indemnisation de la victime ou de ses ayants droit par le Fonds se fait conformément aux méthodes d'évaluation du droit commun.

CHAPITRE 4

Procédure

Art. 13

Dès que l'arrêté royal déclarant qu'une catastrophe technologique est de grande envergure est édicté, le Fonds doit être en mesure d'entamer immédiatement sa mission. C'est la raison pour laquelle il prend aussitôt contact avec les victimes ou leurs ayants droit qui se sont adressés directement à lui, ainsi qu'avec ceux dont l'identité lui a été communiquée par la cellule d'accueil et d'accompagnement, afin d'évaluer les conséquences du dommage résultant de l'accident technologique. Il peut leur réclamer toutes les informations et tous les documents nécessaires et s'adresser à toute autre personne impliquée directement ou indirectement dans le sinistre.

La victime ou ses ayants droit qui ne fourniraient pas les informations demandées sont censés renoncer à leur demande.

Art. 14

Le Fonds examine dans un court délai, de trois mois, si la victime ou ses ayants droit peuvent bénéficier du nouveau système d'indemnisation. Il instruit le dossier, organise le cas échéant une expertise contradictoire et se prononce sur le degré de gravité du dommage allégué.

Art. 15

Cet article formule les différentes propositions d'indemnisation que peut faire le Fonds.

Si le dommage est quantifiable, la proposition mentionne un montant définitif.

Si le dommage n'est pas totalement quantifiable, parce qu'il n'est pas encore consolidé, le Fonds fait une proposition d'indemnisation provisoire en tenant compte des frais déjà exposés, de la nature des lésions, de la souffrance subie et du préjudice résultant des périodes

Art. 12

Het slachtoffer of diens erfgenamen worden door het Fonds schadeloos gesteld conform de gemeenrechtelijke evaluatiemethoden.

HOOFDSTUK 4

Procedure

Art. 13

Ingeval een technologische ramp bij koninklijk besluit wordt uitgeroepen tot een grote technologische ramp, moet het Fonds zijn taak onmiddellijk kunnen aanvaarden. Daarom neemt het onverwijld contact op met de slachtoffers of hun rechthebbenden die zich rechtstreeks tot het Fonds hebben gewend, alsook met de personen van wie de identiteit werd meegedeeld door de cel voor opvang en begeleiding, teneinde de gevolgen van de schade als gevolg van het technologische ongeval in te schatten. Daartoe kan het Fonds bij die personen alle nodige gegevens en documenten opvragen en contact opnemen met eender welke derde die direct dan wel indirect bij het schadegeval betrokken is.

Ingeval het slachtoffer of zijn rechthebbenden de gevraagde informatie weigeren mee te delen, wordt verondersteld dat zij van hun schadeclaim afstand doen.

Art. 14

Het Fonds beschikt over een korte tijdspanne van drie maanden om na te gaan of het slachtoffer of zijn rechthebbenden in aanmerking komen voor schadeloosstelling volgens de nieuwe regeling. Het Fonds onderzoekt het dossier, organiseert in voorkomend geval een expertise op tegenspraak en oordeelt over de ernst van de aangegeven schade.

Art. 15

Dit artikel formuleert de diverse voorstellen tot schadeloosstelling die het Fonds kan doen.

Ingeval de schade in cijfers kan worden uitgedrukt, doet het Fonds een definitief vergoedingsvoorstel.

Ingeval het gaat om nog niet-geconsolideerde schade en deze dus niet volledig in cijfers kan worden uitgedrukt, doet het Fonds een voorlopig vergoedingsvoorstel dat rekening houdt met de kosten, de aard van de letsels, de geleden pijn en de schade als gevolg van al

d'incapacité et d'invalidité déjà écoulées. L'indemnisation provisoire tient également compte du préjudice le plus probable pour l'avenir.

Dans cette seconde hypothèse, la victime adresse une demande complémentaire au Fonds, au moment où elle estime que le dommage peut être quantifié totalement. Il va de soi qu'il ne sera pas nécessaire d'ouvrir un nouveau dossier, la demande complémentaire étant jointe à la demande initiale.

L'expertise menée par le Fonds se fait conformément à sa pratique habituelle. Elle est opposable au responsable, à son assureur, à l'État ainsi qu'à toutes les parties concernées. L'objectif est en effet d'épargner à la victime l'obligation de se soumettre à plusieurs expertises.

Lorsque la victime ou ses ayants droit ont accepté la proposition d'indemnisation que leur a fait le Fonds, ils ne peuvent plus prétendre à une seconde indemnisation pour le dommage qui faisait l'objet de la proposition d'indemnisation. Mais, bien entendu, ils ne sont pas obligés d'accepter l'offre d'indemnisation du Fonds et peuvent préférer s'adresser à la justice pour obtenir réparation de leur dommage.

Art. 16

Les décisions que le Fonds prend ainsi que les propositions d'indemnisation qu'il fait, dès lors qu'elles sont acceptées par la victime ou ses ayants droit, ne peuvent être ultérieurement remises en cause par le responsable de la catastrophe technologique ni par son assureur, pas plus d'ailleurs que par le Fonds des calamités ou tout tiers concerné par la catastrophe.

CHAPITRE 5

Financement du Fonds

Art. 17

Le Fonds est chargé, dès la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal déclarant le sinistre comme étant une catastrophe technologique de grande envergure, de lancer un appel de fonds auprès des entreprises d'assurances pratiquant la branche 13.

verstrekten periodes van arbeidsongeschiktheid en invaliditeit. De voorlopige schadeloosstelling houdt voorts rekening met gevolgschade die zich hoogstwaarschijnlijk in de toekomst zal manifesteren.

Zodra het slachtoffer in dit tweede geval evenwel meent dat de schade volledig in cijfers kan worden uitgedrukt, stuurt het een bijkomende schadeloosstellingsaanvraag aan het Fonds. Er zal uiteraard geen nieuw dossier moeten worden geopend; de bijkomende aanvraag wordt gewoon bij de oorspronkelijke aanvraag gevoegd.

Het door het Fonds verrichte deskundigenonderzoek gebeurt volgens de gangbare regels. Dat onderzoek kan worden tegengeworpen aan de aansprakelijke partij, haar verzekeraar, de Staat alsook eender welke betrokken derde partij. De bedoeling is immers te voorkomen dat het slachtoffer verschillende onderzoeken zou moeten ondergaan.

Als het slachtoffer of zijn rechthebbenden het vergoedingsvoorstel van het Fonds aanvaardden, kunnen zij voor geen enkele van de schadeposten in dat vergoedingsvoorstel een tweede vordering tot schadeloosstelling indienen. Uiteraard zijn zij niet verplicht het vergoedingsvoorstel van het Fonds te aanvaardden; mogelijkerwijze verkiezen zij hun schade via een gerechtelijke procedure terug te vorderen.

Art. 16

De beslissingen alsook de vergoedingsvoorstellen van het Fonds kunnen, zodra ze door het slachtoffer of zijn rechthebbenden zijn aanvaard, later niet ter discussie worden gesteld door de partij die voor de technologische ramp aansprakelijk is, noch door haar verzekeraar, en al evenmin door het Rampenfonds of ongeacht welke bij de ramp betrokken derde.

HOOFDSTUK 5

Financiering van het Fonds

Art. 17

Zodra het koninklijk besluit waarbij de ramp tot een grote technologische ramp wordt uitgeroepen, in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, vraagt het Fonds via een verzoek tot storting middelen op bij de verzekeringsondernemingen die tak 13 beoefenen.

Art. 18

Le but du nouveau système d'indemnisation est de faciliter l'indemnisation rapide des victimes, sans toutefois faire supporter par le Fonds, de manière définitive, la charge financière liée à cette indemnité. Par conséquent, après avoir indemnisé la victime ou ses ayants droit, le Fonds est subrogé dans les droits de ceux-ci et peut se retourner contre le responsable de la catastrophe technologique, son assureur, la Caisse nationale des calamités, les personnes visées à l'article 11, § 2, et tout tiers.

Art. 19

Le Fonds étant subrogé dans les droits de la victime qu'il a indemnisée, et son intervention ne signifiant pas qu'il supporte en définitive la charge financière de cette indemnisation, il peut se retourner contre le responsable de la catastrophe technologique, si celui-ci est identifié, et le cas échéant contre les personnes, institutions ou organismes visés à l'article 11, § 2, pour récupérer les indemnités qu'il a versées, majorées des intérêts légaux et de tous les débours qu'il aura du exposer.

Art. 20

Si aucun responsable n'est désigné, ou s'il s'avère impossible pour le Fonds de récupérer tout ou partie des indemnités qu'il a versées, il s'adresse au Fonds des calamités pour obtenir remboursement de ces sommes.

Art. 21

Le Fonds retourne aux entreprises d'assurances, en fonction de leurs parts de marché prises en compte pour les appels de fonds, les sommes qu'il a pu récupérer conformément aux articles 19 et 20.

Art. 22

Si le Fonds n'est pas en mesure de récupérer tout ou partie des sommes qu'il a avancées, il peut s'adresser à la Caisse nationale des calamités pour en obtenir le remboursement.

L'importance de celui-ci est fonction du résultat de la procédure judiciaire menée pour déterminer les responsabilités.

Art. 18

De nieuwe vergoedingsregeling moet ervoor zorgen dat de slachtoffers sneller worden vergoed, zonder dat het Fonds evenwel de schadeloosstellingen definitief voor zijn rekening moet nemen. Daarom is voorzien in een subrogatierecht van het Fonds jegens het slachtoffer en diens rechthebbenden, zodat het na de schadeloosstelling van die laatste de kosten kan verhalen op de voor de technologische ramp aansprakelijke partij, haar verzekeraar, het Rampenfonds, de bij artikel 11, § 2, beoogde personen alsook enige betrokken derde.

Art. 19

Aangezien het Fonds in de rechten treedt van het schadeloosgestelde slachtoffer en die schadeloosstelling niet inhoudt dat het Fonds de vergoedingskosten definitief voor zijn rekening neemt, kan het de kosten van de uitbetaalde schadeloosstellingen, vermeerderd met de wettelijke interest en andere kosten, verhalen op de voor de technologische ramp aansprakelijke partij, indien deze bekend is, en in voorkomend geval op de bij artikel 11, § 2, beoogde personen of instellingen.

Art. 20

Ingeval de aansprakelijkheid niet is vastgesteld of het Fonds er niet in slaagt de vergoedingskosten geheel of gedeeltelijk terug te vorderen, kan het Fonds voor de terugbetaling van die kosten een beroep doen op het Rampenfonds.

Art. 21

Het Fonds stort de overeenkomstig artikel 19 en artikel 20 teruggevorderde bedragen door aan de verzekeringsondernemingen, in verhouding tot hun markt-aandeel dat voor de verzoeken tot storting in aanmerking werd genomen.

Art. 22

Ingeval het Fonds er niet in slaagt de voorgeschoten vergoedingen geheel of gedeeltelijk terug te vorderen, kan het voor de terugbetaling van die kosten een beroep doen op het Rampenfonds.

De mate waarin het Rampenfonds die kosten zal terugbetalen, hangt af van de uitkomst van de gerechtelijke procedure waarbij de aansprakelijkheden worden vastgesteld.

Si aucune responsabilité n'est finalement retenue, la Caisse nationale des calamités supportera l'intégralité de la charge financière engendrée par la catastrophe technologique de grande envergure. Il est en effet logique que, dans ce cas, la solidarité nationale joue pleinement.

Par contre, si le procès judiciaire a conduit à la désignation d'un responsable mais que celui-ci n'est pas en mesure de rembourser tout ou partie des sommes versées par le Fonds, la Caisse nationale des calamités ne supportera que la moitié de la charge financière de la catastrophe qui n'aura pu être récupérée par le Fonds.

Marie-Christine MARGHEM (MR)

Indien uiteindelijk geen enkele partij aansprakelijk wordt gesteld, zal de Nationale Kas voor Rampenschade alle kosten als gevolg van de grote technologische ramp voor zijn rekening nemen. In een dergelijke situatie moet de nationale solidariteit immers ten volle kunnen spelen.

Ingeval bij de gerechtelijke procedure wel een partij aansprakelijk wordt gesteld, maar deze niet in staat is de door het Fonds uitgekeerde vergoedingen geheel of gedeeltelijk terug te betalen, zal de Nationale Kas voor Rampenschade de kosten als gevolg van de ramp die het Fonds niet heeft kunnen terugvorderen, slechts voor de helft voor zijn rekening nemen.

PROPOSITION DE LOICHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Définitions et champ d'application

Art. 2

Au sens de la présente loi, on entend par:

1. "accident technologique": l'accident dû à une défaillance humaine ou à une cause technique, survenant dans des installations exploitées ou détenues par toute personne physique ou morale, publique ou privée, que les lieux soient accessibles ou non au public;

2. "catastrophe technologique de grande envergure": un accident technologique causant des lésions corporelles à un nombre important de personnes physiques;

3. "Fonds": le Fonds commun de garantie automobile agréé par le Roi sur base de l'article 19*bis*-2 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi règle l'indemnisation des dommages corporels et moraux d'un accident technologique qui a conduit les ministres compétents à faire la déclaration de catastrophe technologique de grande envergure.

§ 2. Elle ne porte pas préjudice au droit de la victime ou de ses ayants droit à réclamer, conformément aux règles du droit commun, l'indemnisation de son dommage devant les cours et tribunaux.

§ 3. Sont exclus du champ d'application de la présente loi:

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Definities en toepassingsgebied

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet, wordt verstaan onder:

1. "technologisch ongeluk": het ongeluk te wijten aan een menselijke fout of met een technische oorzaak, dat zich voordoet in installaties die uitgebaat of gehouden worden door natuurlijke of rechtspersonen, publiek of privé, toegankelijk voor het publiek of niet;

2. "grote technologische ramp": een technologisch ongeluk dat lichamelijk letsel veroorzaakt aan een aanzienlijk aantal natuurlijke personen;

3. "Fonds": het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds erkend door de Koning op basis van artikel 19*bis*-2 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

Art. 3

§ 1. Deze wet regelt de schadeloosstelling van lichamelijke en geestelijke letsels ingevolge een technologisch ongeluk dat de bevoegde ministers hebben uitgeroepen tot een grote technologische ramp.

§ 2. Deze wet doet geen afbreuk aan de rechten van het slachtoffer of diens rechthebbenden om overeenkomstig de regels van het gemene recht de schadeloosstelling van zijn schade te vorderen voor de hoven en rechtbanken.

§ 3. Van het toepassingsgebied van deze wet zijn uitgesloten:

1° les dommages résultant d'actes de terrorisme, de catastrophes naturelles ou de catastrophes nucléaires;

2° les dommages résultant d'actes de guerre;

3° les dommages découlant du défaut d'un produit tel que visé par la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux;

4° les dommages découlant de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs soumise à l'obligation d'assurance en vertu de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs;

5° les dommages découlant de la responsabilité civile des véhicules aériens et de la responsabilité civile des véhicules maritimes, lacustres et fluviaux;

6° les dommages indemnisés dans le cadre de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances.

CHAPITRE 3

Conditions de l'indemnisation par le Fonds

Art. 4

Dès qu'un accident technologique ayant des conséquences dommageables sur des personnes physiques se produit, le parquet du lieu du sinistre constitue une cellule d'accueil et d'accompagnement des victimes.

La cellule dresse et tient à jour une liste des victimes de lésions corporelles.

Art. 5

Lorsqu'un accident technologique survient, le Roi peut, sur proposition du ministre de l'Économie et du ministre de la Justice reconnaître ce sinistre comme étant une catastrophe technologique de grande envergure.

Art. 6

L'arrêté royal déclarant le sinistre comme étant une catastrophe technologique de grande envergure est publié sans délai au *Moniteur belge*.

1° de schade voortvloeiend uit daden van terrorisme, natuurrampen of nucleaire rampen;

2° de schade voortvloeiend uit oorlogsdaden;

3° de schade voortvloeiend uit een gebrek van een product zoals beoogd in de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken;

4° de schade voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van motorrijtuigen onderworpen aan de verzekeringsverplichting krachtens de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

5° de schade voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van luchtvaartuigen en uit de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van zee- en binnenschepen;

6° de schade die vergoed wordt in het kader van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen.

HOOFDSTUK 3

Voorwaarden voor de schadeloosstelling door het Fonds

Art. 4

Zodra zich een technologisch ongeluk heeft voorgedaan met schade voor natuurlijke personen, richt het parket van de plaats van het ongeluk een cel op die de slachtoffers opvangt en begeleidt.

De cel stelt een lijst op van de slachtoffers met lichamelijk letsel en houdt deze lijst *up-to-date*.

Art. 5

Wanneer zich een technologisch ongeluk voordoet, kan de Koning, op voorstel van de minister van Economie en de minister van Justitie, dit ongeluk erkennen als een grote technologische ramp.

Art. 6

Het koninklijk besluit dat het ongeluk erkent als een grote technologische ramp wordt onmiddellijk bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 7

Le Roi charge la cellule d'accueil et d'accompagnement des victimes de communiquer au Fonds une première liste de victimes et de leurs ayants droit.

Art. 8

Toute victime de la catastrophe technologique de grande envergure, ou ses ayants droit, peut se manifester auprès de la cellule d'accueil et d'accompagnement dans un délai de 6 mois à compter de la publication de l'arrêté royal visé à l'article 5 ou directement auprès du Fonds.

Art. 9

Toute personne physique victime de lésions corporelles provoquées par un accident ayant fait l'objet d'une déclaration d'état de catastrophe technologique de grande envergure ainsi que ses ayants droit peut prétendre à l'indemnisation organisée par la présente loi et versée par le Fonds.

Art. 10

Seuls les dommages résultant de lésions corporelles entrent en ligne de compte pour l'indemnisation organisée par la présente loi.

Art. 11

§ 1^{er}. La victime de lésions corporelles visée à l'article 8 ainsi que ses ayants droit ne peut être indemnisée plusieurs fois pour le même dommage.

§ 2. La procédure devant le Fonds tend à lui accorder une indemnisation pour la partie du dommage qui n'aurait pas été indemnisée par l'auteur du dommage, un assureur ou un organisme assureur.

§ 3. Le Fonds est subrogé à concurrence de son indemnisation dans les droits de la victime ou de ses ayants droit contre l'auteur du dommage, l'assureur et les organismes visés au paragraphe précédent.

Art. 7

De Koning draagt de cel ter opvang en begeleiding van de slachtoffers op om aan het Fonds een eerste lijst van slachtoffers en hun rechthebbenden te bezorgen.

Art. 8

Alle slachtoffers van de grote technologische ramp of hun rechthebbenden, kunnen zich bij de cel ter opvang en begeleiding kenbaar maken binnen zes maanden vanaf de bekendmaking van het in artikel 5 vermelde koninklijk besluit of rechtstreeks bij het Fonds.

Art. 9

Alle natuurlijke personen die het slachtoffer zijn van lichamelijk letsel veroorzaakt door een ongeluk dat erkend is als grote technologische ramp, alsook hun rechthebbenden, kunnen aanspraak maken op de bij deze wet geregelde en door het Fonds uitgekeerde schadeloosstelling.

Art. 10

Voor de bij deze wet geregelde schadeloosstelling wordt alleen rekening gehouden met de schade die voortvloeit uit lichamelijke letsels.

Art. 11

§ 1. De slachtoffers van lichamelijk letsel waarnaar in artikel 8 wordt verwezen, alsook hun rechthebbenden, kunnen slechts eenmaal voor dezelfde schade worden vergoed.

§ 2. De procedure voor het Fonds strekt ertoe hun een schadeloosstelling toe te kennen voor het gedeelte van de schade dat niet zou worden vergoed door de veroorzaker van de schade, een verzekeraar of een verzekeringsinstelling.

§ 3. Het Fonds treedt ten belope van zijn schadeloosstelling in de rechten van het slachtoffer of diens rechthebbenden tegen de veroorzaker van de schade, de verzekeraar en de instellingen waarnaar wordt verwezen in de vorige paragraaf.

Cette subrogation ne peut porter préjudice au droit de la victime d'obtenir une indemnisation intégrale de son dommage. Elle peut exercer ses droits pour ce qui lui reste dû, par préférence aux personnes visées au § 2 du présent article.

Art. 12

Le Fonds indemnise la victime ou ses ayants droit conformément aux règles de droit commun.

CHAPITRE 4

Procédure

Art. 13

§ 1^{er}. Le Fonds prend immédiatement contact avec l'ensemble des victimes ou leurs ayants droit qui se sont manifestées directement auprès de lui ou dont l'identité lui a été communiquée par la cellule d'accueil et d'accompagnement visée à l'article 4, afin de réunir toute les informations utiles au traitement de leur dossier.

Il prend également contact pour ce faire avec les organismes assureurs susceptibles d'indemniser le dommage de la victime ou des ayants droit.

Le Fonds informe de son intervention les magistrats en charge de l'information ou de l'instruction du dossier répressif.

§ 2. Dans le cadre du traitement de chaque dossier, le Fonds peut demander à la victime ou à ses ayants droit, ou à toute autre personne, de fournir tous les documents et renseignements complémentaires nécessaires.

Le refus de communiquer ces documents et renseignements ou l'absence de réponse dans le mois aux sollicitations du Fonds entraînent la présomption que la victime ou ses ayants droit renonce(nt) à sa demande d'indemnisation à l'égard du Fonds.

Art. 14

Dans les 3 mois de la réception de la liste des victimes, le Fonds indique, par avis motivé, s'il estime que le dommage est de nature à être indemnisé sur base de la présente loi.

Deze indeplaatsstelling kan geen afbreuk doen aan het recht van de slachtoffers om de integrale schade-loosstelling van hun schade te krijgen. Zij kunnen deze rechten uitoefenen voor het bedrag dat hen verschuldigd blijft, bij voorkeur tegen de personen naar wie wordt verwezen in § 2 van dit artikel.

Art. 12

Het Fonds vergoedt de slachtoffers of hun rechthebbenden overeenkomstig de regels van het gemene recht.

HOOFDSTUK 4

Procedure

Art. 13

§ 1. Het Fonds neemt onmiddellijk contact op met alle slachtoffers of hun rechthebbenden die zich rechtstreeks tot het Fonds hebben gewend of van wie de identiteit hen werd doorgegeven door de cel ter opvang en begeleiding waarnaar wordt verwezen in artikel 4, om alle informatie te verzamelen die nuttig is om hun dossier te behandelen.

Het neemt daarvoor ook contact op met de verzekeraars die in aanmerking komen om de schade van de slachtoffers of hun rechthebbenden te vergoeden.

Het Fonds brengt de magistraten die belast zijn met het onderzoek of vooronderzoek van het strafrechtelijk dossier op de hoogte van zijn bemiddeling.

§ 2. In het kader van de behandeling van elk dossier kan het Fonds aan de slachtoffers, hun rechthebbenden of alle andere personen vragen om alle noodzakelijke aanvullende documenten of inlichtingen te verschaffen.

De weigering om deze documenten of inlichtingen te verschaffen of het ontbreken van een antwoord binnen een maand na het verzoek van het Fonds brengen het vermoeden met zich mee dat het slachtoffer of zijn rechthebbenden afzien van hun verzoek tot schadeloosstelling ten opzichte van het Fonds.

Art. 14

Binnen 3 maanden vanaf de ontvangst van de lijst van de slachtoffers, geeft het Fonds bij gemotiveerd advies te kennen of het meent dat de schade van dien aard is dat ze kan vergoed worden op basis van deze wet.

Art. 15

§ 1^{er}. Si le Fonds conclut qu'il y a lieu à indemnisation et que le dommage peut être quantifié, il fait une offre d'indemnisation à titre définitif.

§ 2. Si le dommage ne peut être entièrement quantifié, le Fonds propose le versement d'une indemnisation provisionnelle tenant compte des frais déjà exposés, de la nature des lésions, de la douleur endurée et du préjudice résultant des périodes d'incapacités et d'invalidités déjà écoulées.

La victime adresse au Fonds une demande complémentaire lorsque son dommage peut être entièrement quantifié ou lorsque celui-ci a évolué de manière significative.

§ 3. L'expertise est opposable au responsable de la catastrophe technologique, à son assureur de la responsabilité civile, à la Caisse nationale des calamités ainsi qu'aux personnes visées à l'article 11, § 2, et à tout tiers.

§ 4. L'acceptation de l'offre du Fonds vaut transaction pour les postes du dommage sur lesquels elle porte.

Art. 16

Les décisions du Fonds et les offres d'indemnisations acceptées sont opposables au responsable de la catastrophe technologique, à son assureur de la responsabilité civile, à la Caisse nationale des calamités, aux personnes visées à l'article 11, § 2, et à tout tiers.

CHAPITRE 5

Financement du Fonds

Art 17

Dès la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal déclarant le sinistre comme étant une catastrophe technologique de grande envergure, le Fonds lance des appels de fonds auprès des entreprises d'assurances opérant sur le marché belge et pratiquant la branche 13, sur base des dernières parts de marché de celles-ci.

Art. 15

§ 1. Indien het Fonds besluit dat er vergoed moet worden en dat de schade in cijfers kan worden uitgedrukt, doet het een aanbod van schadeloosstelling dat definitief is.

§ 2. Indien de schade niet volledig in cijfers kan worden uitgedrukt, stelt het Fonds de uitkering voor van een provisionele schadeloosstelling die rekening houdt met de reeds gedragen kosten, de aard van de letsels, de geleden pijn en de schade opgelopen ten gevolge van reeds verstreken perioden van arbeidsongeschiktheid en invaliditeit.

De slachtoffers richten tot het Fonds een aanvullend verzoek wanneer hun schade volledig in cijfers kan worden uitgedrukt of wanneer deze aanzienlijk is geëvolueerd.

§ 3. Het deskundigenonderzoek is tegenstelbaar aan de partij aansprakelijk voor de technologische ramp, haar verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid, de Nationale Kas voor Rampenschade, de in artikel 11, § 2, bedoelde personen en alle derden.

§ 4. De aanvaarding van het aanbod van het Fonds geldt als dading voor alle schadeposten waarop het aanbod betrekking heeft.

Art. 16

De beslissingen van het Fonds en de aanvaarde aanbiedingen van schadeloosstelling zijn tegenstelbaar aan de partij aansprakelijk voor de technologische ramp, haar verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid, de Nationale Kas voor Rampenschade, de in artikel 11, § 2, bedoelde personen en alle derden.

HOOFDSTUK 5

Financiering van het Fonds

Art. 17

Vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit waarin het ongeluk wordt erkend als grote technologische ramp, richt het Fonds verzoeken tot storting aan de verzekeringsondernemingen die op de Belgische markt actief zijn en tak 13 uitoefenen, op basis van hun laatste marktaandeelen.

Art. 18

Le Fonds indemnise les victimes ou leurs ayants droit conformément aux articles 12 à 14 de la présente loi. Il est subrogé à concurrence de son indemnisation dans les droits et actions des victimes ou de leurs ayants droit.

Art. 19

Il récupère auprès du responsable de la catastrophe technologique de grande envergure et, le cas échéant, auprès des personnes, institutions ou organismes visés à l'article 11, § 2, les indemnités, augmentées des intérêts légaux, ainsi que l'ensemble des frais liés à la gestion des dossiers.

Art. 20

En l'absence de responsable, ou s'il n'est pas possible de récupérer auprès du responsable tout ou partie des sommes visées à l'article 18, le Fonds peut s'adresser à la Caisse nationale des calamités pour en obtenir le remboursement.

Art. 21

Il rétrocède aux entreprises d'assurances, en fonction de leurs parts de marché prise en compte pour les appels de fonds, les sommes récupérées conformément aux articles 19 et 20.

Art. 22

S'il apparaît à l'issue de la procédure judiciaire tendant à déterminer les responsabilités qu'il n'y a aucun responsable la Caisse nationale des calamités supporte l'intégralité de la charge financière de la catastrophe technologique de grande envergure que le Fonds n'a pu récupérer.

Art. 18

Het Fonds vergoedt de slachtoffers of hun rechthebbers overeenkomstig de artikelen 12 tot 14 van deze wet. Het treedt ten belope van zijn schadeloosstelling in de rechten en rechtsvorderingen van de slachtoffers of hun rechthebbers.

Art. 19

Het verhaalt de schadeloosstellingen vermeerderd met de wettelijke interesten, alsook alle kosten die verbonden zijn aan het beheer van de dossiers, op de partij die aansprakelijk is voor de grote technologische ramp en, in voorkomend geval, op de personen of instellingen naar wie of waarnaar wordt verwezen in artikel 11, § 2.

Art. 20

Indien er geen aansprakelijke partij is of indien het niet mogelijk is van wie aansprakelijk is de bedragen waarnaar wordt verwezen in artikel 18 geheel of gedeeltelijk terug te vorderen, kan het Fonds zich richten tot de Nationale Kas voor Rampenschade om van die laatste de terugbetaling van deze bedragen te krijgen.

Art. 21

De bedragen die werden teruggevorderd overeenkomstig de artikelen 19 en 20 vloeien terug naar de verzekeringsondernemingen op basis van hun markt-aandelen waarmee rekening werd gehouden voor de verzoeken tot storting.

Art. 22

Indien na afloop van de gerechtelijke procedure tot vaststelling van de verantwoordelijkheid blijkt dat er geen aansprakelijke partij is, zal de Nationale Kas voor Rampenschade de volledige financiële last dragen van de grote technologische ramp die het Fonds niet heeft kunnen terugvorderen.

S'il apparaît à l'issue de la procédure judiciaire précitée que la récupération du dédommagement auprès du responsable est impossible, la Caisse nationale des calamités supporte la moitié de la charge financière de la catastrophe technologique de grande envergure que le Fonds n'a pu récupérer.

1^{er} mars 2011

Marie-Christine MARGHEM (MR)

Indien na afloop van voormelde gerechtelijke procedure blijkt dat de terugvordering van schadevergoeding van wie aansprakelijk is onmogelijk is, zal de Nationale Kas voor Rampenschade de helft dragen van de financiële last van de grote technologische ramp die het Fonds niet heeft kunnen terugvorderen.

1 maart 2011